

13

- 1 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבִתּוֹ תְּשַׁלְּחוּ כָל־נָשִׂיא בָהֶם:
אֲנָשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת־אַרְצָן כְּנָעַן אֲשֶׁר־אָנֹכִי נָתַן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
שְׁלַח־יִלָּךְ.
 - 2 “Send agents*agents Lit. “participants whose involvement defines the (proposed) situation”; trad. “men.” See the Dictionary under ‘ish; Agent. to scout the land of Canaan, which I am giving to the Israelite people; send one participant from each of their ancestral tribes, each one a chieftain among them.”
 - 3 So Moses, by יהוה’s command, sent them out from the wilderness of Paran, all of them being men of consequence,*all of them being men of consequence Heb. kullam ‘anashim; NJPS “all the men being [leaders, etc.]”; trad. “all of them men.” See the Dictionary under ‘ish. leaders of the Israelites.
 - 4 And these were their names: From the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.
 - 5 From the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.
 - 6 From the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.
 - 7 From the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.
 - 8 From the tribe of Ephraim, Hosea*Hosea Or “Hoshea.” son of Nun.
 - 9 From the tribe of Benjamin, Palti son of Rafu.
 - 10 From the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.
 - 11 From the tribe of Joseph, namely, the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi.
 - 12 From the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.
 - 13 From the tribe of Asher, Sethur son of Michael.
 - 14 From the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vophsi.
 - 15 From the tribe of Gad, Geuel son of Machi.
 - 16 Those were the names of the participants whom Moses sent to scout the land; but Moses changed the name of Hosea*Hosea Or “Hoshea.” son of Nun to Joshua.
 - 17 When Moses sent them to scout the land of Canaan, he said to them, “Go up there into the Negeb and on into the hill country,
 - 18 and see what kind of country it is. Are the people who dwell in it strong or weak, few or many?
- וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבִתּוֹ תְּשַׁלְּחוּ כָל־נָשִׂיא בָהֶם:
אֲנָשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת־אַרְצָן כְּנָעַן אֲשֶׁר־אָנֹכִי נָתַן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
שְׁלַח־יִלָּךְ.
- פֶּאֶרְן עַל־יְפִי יְהוָה כָּל־אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָמָּה:
וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר
- וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם לְמִטָּה רְאוּבֵן שְׁמוֹעַ בֶּרֶזְכֻּקֹּר:
לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שַׁפְט בֶּרֶחֻרִי:
לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּרֶי־יִפְנֹה:
לְמִטָּה יִשָּׂשכָר יִגָּל בֶּרֶי־יוֹסֵף:
לְמִטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֶׁעַ בֶּרֶנּוּן:
לְמִטָּה בִּנְיָמִן פִּלְטִי בֶרֶרְפּוּא:
לְמִטָּה זְבוּלֹן גַּדִּיאֵל בֶּרֶסְדִּי:
לְמִטָּה יוֹסֵף לְמִטָּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶרֶסְיוֹסִי:
לְמִטָּה דָן עַמִּיאֵל בֶּרֶגְמָלִי:
לְמִטָּה אֲשֶׁר סֶתוּר בֶּרֶמִּיכָאֵל:
לְמִטָּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶרֶנּוֹפְסִי:
לְמִטָּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּרֶמָּכִי:
מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֶׁעַ בֶּרֶנּוּן יְהוֹשֻׁעַ:
אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח
- אֶת־אַרְצָן כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלוּ זֶה בְּנֶגֶב וְעַל־הַהָרִי:
וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר
- וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֲחָזֵק הוּא הֲרַבָּה הַמְּעַט הוּא אִם־רַב:
וַיֹּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ מִהֲיָוִא

19 Is the country in which they dwell good or bad?
20 Is the soil rich or poor? Is it wooded or not? And take pains to bring back some of the fruit of the land.”—Now it happened to be the season of the first ripe grapes.
21 They went up and scouted the land, from the wilderness of Zin to Rehob, at Lebo-hamath. Others “the entrance to Hamath.”
22 They went up into the Negeb and came to Hebron, where lived Ahiman, Sheshai, and Talmai, the Anakites.—Now Hebron was founded seven years before Zoan of Egypt.—
23 They reached the wadi Eshcol, and there they cut down a branch with a single cluster of grapes—it had to be borne on a carrying frame by two of them—and some pomegranates and figs.
24 That place was named the wadi Eshcol*—Eshcol, I.e., “cluster,” because of the cluster that the Israelites cut down there.
25 At the end of forty days they returned from scouting the land.
26 They went straight to Moses and Aaron and the whole Israelite community at Kadesh in the wilderness of Paran, and they made their report to Moses and Aaron and the Israelites.
27 This is what they told him: “We came to the land you sent us to; it does indeed flow with milk and honey, and this is its fruit.
28 However, the people who inhabit the country are powerful, and the cities are fortified and very large; moreover, we saw the Anakites there. Amalekites dwell in the Negeb region; Hittites, Jebusites, and Amorites inhabit the hill country; and Canaanites dwell by the Sea and along the Jordan.”
30 Caleb hushed the people before Moses and said, “Let us by all means go up, and we shall gain possession of it, for we shall surely overcome it.”
31 But the other men who had gone up with him said, “We cannot attack that people, for it is stronger than we.”

19 Is the country in which they dwell good or bad?
20 Is the soil rich or poor? Is it wooded or not? And take pains to bring back some of the fruit of the land.”—Now it happened to be the season of the first ripe grapes.
21 They went up and scouted the land, from the wilderness of Zin to Rehob, at Lebo-hamath. Others “the entrance to Hamath.”
22 They went up into the Negeb and came to Hebron, where lived Ahiman, Sheshai, and Talmai, the Anakites.—Now Hebron was founded seven years before Zoan of Egypt.—
23 They reached the wadi Eshcol, and there they cut down a branch with a single cluster of grapes—it had to be borne on a carrying frame by two of them—and some pomegranates and figs.
24 That place was named the wadi Eshcol*—Eshcol, I.e., “cluster,” because of the cluster that the Israelites cut down there.
25 At the end of forty days they returned from scouting the land.
26 They went straight to Moses and Aaron and the whole Israelite community at Kadesh in the wilderness of Paran, and they made their report to Moses and Aaron and the Israelites.
27 This is what they told him: “We came to the land you sent us to; it does indeed flow with milk and honey, and this is its fruit.
28 However, the people who inhabit the country are powerful, and the cities are fortified and very large; moreover, we saw the Anakites there. Amalekites dwell in the Negeb region; Hittites, Jebusites, and Amorites inhabit the hill country; and Canaanites dwell by the Sea and along the Jordan.”
30 Caleb hushed the people before Moses and said, “Let us by all means go up, and we shall gain possession of it, for we shall surely overcome it.”
31 But the other men who had gone up with him said, “We cannot attack that people, for it is stronger than we.”

28 The priest shall make expiation before יהוה on behalf of the person who erred, for having sinned unwittingly, making such expiation that the person may be forgiven.
29 For the citizen among the Israelites and for the stranger who resides among them—you shall have one ritual for anyone who acts in error.
30 But the person, whether citizen or stranger, who acts defiantly*—defiantly lit. “with upraised hand.”—reverses יהוה; that person shall be cut off from among the people.
31 Because it was the word of יהוה that was spurned and [God’s] commandment that was violated, that person shall be cut off—and bears the guilt.
32 Once, when the Israelites were in the wilderness, they came upon a man gathering wood on the sabbath day.
33 Those who found him as he was gathering wood brought him before Moses, Aaron, and the community leadership.
34 He was placed in custody, for it had not been specified what should be done to him.
35 Then יהוה said to Moses, “The party in question shall be put to death: the community leadership shall pelt him with stones outside the camp.”
36 So the community leadership took him outside the camp and stoned him to death—as יהוה had commanded Moses.
37 יהוה said to Moses as follows:
38 Speak to the Israelite people*—Israelite people Heb. bene yisrael, whether women are in view is uncertain, and instruct them to make for themselves fringes on the corners of their garments throughout the ages; let them attach a cord of blue to the fringe at each corner.
39 That shall be your fringe; look at it and recall all the commandments of יהוה and observe them, so that you do not follow your heart and eyes in your lustful urge.
40 Thus you shall be reminded to observe all My commandments and to be holy to your God.
41 I am your God, יהוה I brought you out of the land of Egypt to be your God: I, your God יהוה.

28 The priest shall make expiation before יהוה on behalf of the person who erred, for having sinned unwittingly, making such expiation that the person may be forgiven.
29 For the citizen among the Israelites and for the stranger who resides among them—you shall have one ritual for anyone who acts in error.
30 But the person, whether citizen or stranger, who acts defiantly*—defiantly lit. “with upraised hand.”—reverses יהוה; that person shall be cut off from among the people.
31 Because it was the word of יהוה that was spurned and [God’s] commandment that was violated, that person shall be cut off—and bears the guilt.
32 Once, when the Israelites were in the wilderness, they came upon a man gathering wood on the sabbath day.
33 Those who found him as he was gathering wood brought him before Moses, Aaron, and the community leadership.
34 He was placed in custody, for it had not been specified what should be done to him.
35 Then יהוה said to Moses, “The party in question shall be put to death: the community leadership shall pelt him with stones outside the camp.”
36 So the community leadership took him outside the camp and stoned him to death—as יהוה had commanded Moses.
37 יהוה said to Moses as follows:
38 Speak to the Israelite people*—Israelite people Heb. bene yisrael, whether women are in view is uncertain, and instruct them to make for themselves fringes on the corners of their garments throughout the ages; let them attach a cord of blue to the fringe at each corner.
39 That shall be your fringe; look at it and recall all the commandments of יהוה and observe them, so that you do not follow your heart and eyes in your lustful urge.
40 Thus you shall be reminded to observe all My commandments and to be holy to your God.
41 I am your God, יהוה I brought you out of the land of Egypt to be your God: I, your God יהוה.

28 The priest shall make expiation before יהוה on behalf of the person who erred, for having sinned unwittingly, making such expiation that the person may be forgiven.
29 For the citizen among the Israelites and for the stranger who resides among them—you shall have one ritual for anyone who acts in error.
30 But the person, whether citizen or stranger, who acts defiantly*—defiantly lit. “with upraised hand.”—reverses יהוה; that person shall be cut off from among the people.
31 Because it was the word of יהוה that was spurned and [God’s] commandment that was violated, that person shall be cut off—and bears the guilt.
32 Once, when the Israelites were in the wilderness, they came upon a man gathering wood on the sabbath day.
33 Those who found him as he was gathering wood brought him before Moses, Aaron, and the community leadership.
34 He was placed in custody, for it had not been specified what should be done to him.
35 Then יהוה said to Moses, “The party in question shall be put to death: the community leadership shall pelt him with stones outside the camp.”
36 So the community leadership took him outside the camp and stoned him to death—as יהוה had commanded Moses.
37 יהוה said to Moses as follows:
38 Speak to the Israelite people*—Israelite people Heb. bene yisrael, whether women are in view is uncertain, and instruct them to make for themselves fringes on the corners of their garments throughout the ages; let them attach a cord of blue to the fringe at each corner.
39 That shall be your fringe; look at it and recall all the commandments of יהוה and observe them, so that you do not follow your heart and eyes in your lustful urge.
40 Thus you shall be reminded to observe all My commandments and to be holy to your God.
41 I am your God, יהוה I brought you out of the land of Egypt to be your God: I, your God יהוה.

אכלת יושבית הוא וכל־העם אשר־ראינו בתוכה אנשי מדות:
אליבני ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה ארץ
ניצאיו דבת הארץ אשר תרו אתה

בני ענק מרהגפלים ונחי בעינינו כתנבים וכן היינו בעיניהם:
ושם ראינו את־הגפילים

32 Thus they spread calumnies among the Israelites about the land they had scouted, saying, “The country that we traversed and scouted is one that devours its settlers. All the people that we saw in it are of great size;

33 we saw the Nephilim*Nephilim See Gen. 6.4. there—the Anakites are part of the Nephilim—and we looked like grasshoppers to ourselves, and so we must have looked to them.”

14

ותשא כל־העדה ויתנו את־קולם ויבכו העם בלילה ההוא:

כל־העדה לרמתנו בארץ מצרים או במדבר הזה לרמתנו:
וילנו על־משה ועל־אהרן כל בני ישראל ויאמרו אליהם

בתרב נשינו וטפנו יהיו לבו הלא טוב לנו שוב מצרימה:
ולמה יהיה מביא אתנו אליהארץ הזאת לנפל

ויאמרו איש אלאחיו נתנה ראש ונשובה מצרימה:

ויפל משה ואהרן על־פניהם לפני כל־קהל עדת בני ישראל:

ברנו ונלב בן־יפנה מרהתרים את־הארץ קרעו בגדיהם:
ויהושע

הארץ אשר עברנו בה לתור אתה טובה הארץ מאד מאד:
ויאמרו אלי־לעדת בני־ישראל לאמר

אליהארץ הזאת ונתנה לנו ארץ אשר־הוא זבת חלב ודבש:
אסיתפן בנו יהיה והביא אתנו

הארץ כי לחמנו הם סר צלם מעליהם ויהיה אתנו איתראם:
אך ביהוה אלתמרדו ואתם אלתיראו את־עם

באבנים וכבדו יהיה נראה באהל מועד אלי־לביני ישראל:
ויאמרו כל־העדה לרגום אתם

1 The whole community broke into loud cries, and the people wept that night.

2 All the Israelites railed against Moses and Aaron. “If only we had died in the land of Egypt,” the whole community shouted at them, “or if only we might die in this wilderness!”

3 “Why is יהוה taking us to that land to fall by the sword?” “Our wives and children will be carried off!” “It would be better for us to go back to Egypt!”

4 And they said to one another, “Let us head back for*head back for Lit. “set the head and return to”; cf. Neh. 9.17. Others “make a captain and return to.” Egypt.”

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembled congregation of Israelites.

6 And Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, of those who had scouted the land, rent their clothes

7 and exhorted the whole Israelite community: “The land that we traversed and scouted is an exceedingly good land.

8 If pleased with us, יהוה will bring us into that land, a land that flows with milk and honey, and give it to us;

9 only you must not rebel against יהוה. Have no fear then of the people of the country, for they are our prey:*prey Lit. “food (or, bread).” their protection has departed from them, but יהוה is with us. Have no fear of them!”

10 As the whole community threatened to pelt them with stones, the Presence of יהוה appeared in the Tent of Meeting to all the Israelites.

ולגר הגר חקת עולם לדורתיכם ככם כגר יהיה לפני יהוה:
הקהל חקה אחת לכם

תורה אחת ומשפט אחד יהיה לכם ולגר הגר אתכם:

וידבר יהוה אלי־משה לאמר:

18 Speak to the Israelite people and say to them: דבר אלי־בני ישראל

19 וזה באכלכם מלחם הארץ תרמו תרומה ליהוה:

20 ערתיכם חלה תרמו תרומה כתרומת גרן כן תרמו אתה: ראשית

21 מראשית ערתיכם תתנו ליהוה תרומה לדורתיכם:

22 ולא תעשו את כל־המצוות האלה אשר־דבר יהוה אלי־משה: וכי תשגו

23 אליכם ביד־משה מר־היום אשר צנה יהוה והקלה לדורתיכם: את כל־אשר צנה יהוה

24 ניהל ליהוה ומנחתו וגסכו כמשפט ושעיריעזים אחד לחטת: נעשתה לשגגה ועשו כל־העדה פר ברבקר אחד לעלה לרית והיה אם מעיני העדה

25 את־קרבנם אשה ליהוה וחטאתם לפני יהוה על־שגגתם: על־כל־עדת בני ישראל וגסלח להם כ־שגגה הוא נהם הביאו וכפר הכולן

26 בני ישראל ולגר הגר בתוכם כי כל־העם בשגגה: וגסלח לכל־עדת

27 אחת תחטא בשגגה והקריבה עז בתישנתה לחטאת: ואם־נפש

the rest of the congregation.*shall it be done by the rest of the congregation Precise force of Heb. ya'aseh ha-qahal uncertain. There shall be one law for you and for the resident stranger; it shall be a law for all time throughout the ages. You and the stranger shall be alike before יהוה;

the same ritual and the same rule shall apply to you and to the stranger who resides among you.

spoke to Moses, saying:

Speak to the Israelite people and say to them: When you enter the land to which I am taking you

and you eat of the bread of the land, you shall set some aside as a gift to יהוה:

as the first yield of your baking,*baking Meaning of Heb. ‘arisah uncertain. you shall set aside a loaf as a gift; you shall set it aside as a gift like the gift from the threshing floor.

You shall make a gift to יהוה from the first yield of your baking, throughout the ages.

If you unwittingly fail to observe any one of the commandments that יהוה has declared to Moses—

anything that יהוה has enjoined upon you through Moses—from the day that יהוה gave the commandment and on through the ages:

If this was done unwittingly, through the inadvertence of the community, the community leaders*community leaders Cf. note at 8.9. shall present one bull of the herd as a burnt offering of pleasing odor to יהוה, with its proper meal offering and libation, and one he-goat as a sin offering.

The priest shall make expiation for the whole Israelite community and they shall be forgiven; for it was an error, and for their error they have brought their offering, an offering by fire to יהוה and their sin offering before יהוה.

The whole Israelite community and the stranger residing among them shall be forgiven, for it happened to the entire people through error.

In case it is an individual who has sinned unwittingly, that person shall offer a she-goat in its first year as a sin offering.

	And יהוה said to Moses, "How long will this people spurn Me, and how long will they have no faith in Me despite all the signs that I have performed in their midst?"
12	I will strike them with pestilence and disown them; and I will make of you a nation far more numerous than they!"
13	But Moses said to יהוה, "When the Egyptians from whose midst You brought up this people in Your might hear the news,
14	they will tell it to the inhabitants of that land. Now they have heard that You, יהוה, are in the midst of this people; that You, יהוה, appear in plain sight when Your cloud rests over them and when You go before them in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night.
15	If then You slay this people wholesale, wofulable Lit., "like a single participant," i.e., without discrimination; NPS "to a man," trad. "as one man." See the Dictionary under 'ish, the nations who have heard Your fame will say,
16	"It must be because יהוה was powerless to bring that people into the land promised them on oath [that (that god) slaughtered] them in the wilderness."
17	Therefore, I pray, let my Lord's forbearance be great, as You have declared, saying,* saying Cf. Exod. 34-6-7.
18	slow to anger and abounding in kindness; forgiving iniquity and transgression; yet not remitting all punishment, but visiting the iniquity of parents upon children, upon the third and fourth generations.'
19	Pardon, O יהוה, the iniquity of this people according to Your great kindness, as You have forgiven this people ever since Egypt."
20	And יהוה said, "I pardon, as you have asked. Nevertheless, as I live and as יהוה's Presence fills the whole world,
21	none of those involved—who have seen My Presence and the signs that I have performed in Egypt and in the wildernesses, and who have tried Me these many *many Lit., "ten"; cf. note at Gen. 31:41 times and have disobeyed Me—
22	would turn back now! And יהוה אלהים אברהם ויהוה יצחק ויהוה ישראל לא עשו כן ולא פקדון בזה הענין ואין זה חסר כלל והוא מיותר למה שכתבנו למעלה כי היה דבור אחד ואלו הם השמות הנזכרים בו ומי שיחליט להפריש מהם איש ואיש כמו שהנצי"ף המפורסם הזהיר נגיד הנהיג צא ולמד מהמורה נבוכים סוף פרק ט' ועיי' גם כן במתרגום רשב"י ובפרקי תוספתא בבבא מציעא פ"ג הלכה ז'

3	and would present an offering by fire to יהוה from the herd or from the flock, be it burnt offering or sacrifice, in fulfillment of a vow explicitly uttered,*explicitly uttered See note at Lev. 22:21. or as a freewill offering, or at your fixed occasions, producing an odor pleasing to יהוה:
4	The person who presents the offering to יהוה shall bring as a meal offering; a tenth of a measure of choice flour with a quarter of a hin of oil mixed in.
5	You shall also offer, with the burnt offering or the sacrifice, a quarter of a hin of wine as a libation for each sheep.
6	In the case of a ram, you shall present as a meal offering; two-tenths of a measure of choice flour with a third of a hin of oil mixed in;
7	and a third of a hin of wine as a libation—as an offering of pleasing odor to יהוה.
8	And if it is an animal from the herd that you offer to יהוה as a burnt offering or as a sacrifice in fulfillment of a vow explicitly uttered or as an offering of well-being,
9	there shall be offered a meal offering along with the animal; three-tenths of a measure of choice flour with half a hin of oil mixed in;
10	and as a libation you shall offer half a hin of white wine—these being offerings by fire of pleasing odor to יהוה.
11	Thus shall be done with each ox, with each ram, and with any sheep or goat,
12	as many as you offer; you shall do thus with each one, as many as there are.
13	Every citizen, when presenting an offering by fire of pleasing odor to יהוה, shall do so with them.
14	And when, throughout the ages, a stranger who has taken up residence with you, or one who lives among you, would present an offering by fire of pleasing odor to יהוה—as you do, so shall it be done by יהוה:

23 shall see the land that I promised on oath to their fathers; none of those who spurn Me shall see it.

24 But My servant Caleb, because he was imbued with a different spirit and remained loyal to Me—him will I bring into the land that he entered, and his offspring shall hold it as a possession.

25 Now the Amalekites and the Canaanites occupy the valleys. Start out, then, tomorrow and march into the wilderness by way of the Sea of Reeds.”*Sea of Reeds See note at Exod. 10.19.

26 והדבר יהוה אל־משה ואֶל־אהרן לאמר:

27 “How much longer shall that wicked community keep muttering against Me? Very well, I have heeded the incessant muttering of the Israelites against Me.

28 Say to them: ‘As I live,’ says הוהי, ‘I will do to you just as you have urged Me.

29 In this very wilderness shall your carcasses drop. Of all of you [men]*[men] The whole adult population will die in the wilderness; however, only the men had been counted in the census (see 1.2–3). who were recorded in your various lists from the age of twenty years up, you who have muttered against Me,

30 not one shall enter the land in which I swore*swore Lit. “raised My hand.” to settle you—save Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

31 Your children who, you said, would be carried off—these will I allow to enter; they shall know the land that you have rejected.

32 But your carcasses shall drop in this wilderness,

33 while your children roam the wilderness for forty years, suffering for your faithlessness, until the last of your carcasses is down in the wilderness.

34 You shall bear your punishment for forty years, corresponding to the number of days—forty days—that you scouted the land: a year for each day. Thus you shall know what it means to thwart Me.

את־הארץ אשר נשבעתי לאבתם וכל־מנאצי לא יראוה:

אחרי והביאתיו אליהארץ אשר־בא שמה וזרעו יורשנה: ועבדי כלב עקב היתה רות אחרת עמו וימלא

יושב בעמק מחר פנו וסעו לכם המדבר דרך ים־סוף: והעמלקי והכנעני

וידבר יהוה אל־משה ואֶל־אהרן לאמר:

עלי את־תלנות בני ישראל אשר המה מלינים עלי שמעתי: ערמתי לעדה הרעה הזאת אשר המה מלינים

חִי־אני נא־יְהוה אִם־לא כאשר דברתם באזני כן אַעֲשֶׂה לכם: אִמֹר אֱלֹהִים

לכל־מספרכם מבו עשרים שנה ומעלה אשר הלינתם עלי: במדבר הִזֶּה יָפְלוּ פְנֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם

את־יְדִי לשכן אתכם בה כי אִם־כִּלְבֹּךְ בְּרִיפְנֶה ויהושע ברנון: אִם־אתם תבאו אֶל־הארץ אשר נשאתי

לבו יהיה והביאתי אתם וידעו את־הארץ אשר מאסתם בה: וְטַפְכֶם אשר אֲמַרְתֶּם

ופגריכם אתם יפלו במדבר הַזֶּה:

ארבעים שנה וְנִשְׁאָו את־זִנְוִיתִיכם עדתם פגריכם במדבר: וְכִנִּיכֶם יִהְיוּ רַעִים בַּמִּדְבָּר

לשנה תשאו את־עֹנִיתִיכם ארבעים שנה וידעתם את־תְּנוּאתִי: הַיָּמִים אשר־תִּרְוְתֶם את־הָאָרֶץ ארבעים יום יום לשנה יום במספר

35 הרעה הזאת הנועדים עלי במדבר הזה יתמו נשם ימתו: אֲנִי יְהוֹה הַדֹּבֵר י אִם־לא י זאת אַעֲשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה

36 (וילוו) [וילינו] עליו את־כִּלְיָהוּהָ לְהוֹצִיא דְבָהּ עַל־הָאָרֶץ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מִשָּׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבּוּ

37 וַיִּמָּתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצֵאי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּגְפָּה לִפְנֵי יְהוֹה:

38 וְכָלִב בְּרִיפְנֶה חִיו מִד־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּרֶנְנוֹן

39 When Moses repeated these words to all the Israelites, the people were overcome by grief.

40 Early next morning [their fighting force] set out toward the crest of the hill country, saying, “We are prepared to go up to the place that הוהי has spoken of, for we were wrong.”

41 But Moses said, “Why do you transgress יהוה’s command? This will not succeed.

42 Do not go up, lest you be routed by your enemies, for הוהי is not in your midst.

43 For the Amalekites and the Canaanites will be there to face you, and you will fall by the sword, inasmuch as you have turned from following יהוה and הוהי will not be with you.”

44 Yet defiantly*defiantly Meaning of Heb. wa-ya’pilu uncertain. they marched toward the crest of the hill country, though neither הוהי’s Ark of the Covenant nor Moses stirred from the camp.

45 And the Amalekites and the Canaanites who dwelt in that hill country came down and dealt them a shattering blow at Hormah.

הקעה הזאת הנועדים עלי במדבר הזה יתמו נשם ימתו: אֲנִי יְהוֹה הַדֹּבֵר י אִם־לא י זאת אַעֲשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה

(וילוו) [וילינו] עליו את־כִּלְיָהוּהָ לְהוֹצִיא דְבָהּ עַל־הָאָרֶץ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מִשָּׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבּוּ

וַיִּמָּתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצֵאי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּגְפָּה לִפְנֵי יְהוֹה:

וְכָלִב בְּרִיפְנֶה חִיו מִד־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּרֶנְנוֹן

את־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כִּלְבִּינִי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם מָאֹד: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה

לֵאמֹר הַנֵּנוּ וְעַלִּינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוֹה כִּי חֲטֵאנוּ: וְנִשְׁכָּמוּ בְּבִקֹּר וְנִעְלֹו אֶל־רֹאשֵׁי־הָהָר

מֹשֶׁה לָמָּה זֶה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוֹה וְהוּא לֹא תַצְלַח: וַיֹּאמֶר

אֶל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוֹה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִגְּפוּ לִפְנֵי אִיְבֵיכֶם:

בְּחֶרֶב כִּי־עֲלִיכֶן שְׁבַתְכֶם מֵאֲחֵרִי יְהוֹה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוֹה עִמָּכֶם: כִּי הָעֲמַלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפֹלְתֶם

הָרַר נֶאֱרֹן בְּרִית־יְהוֹה וּמִשָּׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה: וַיַּעֲפִלוּ לַעֲלֹת אֶל־רֹאשׁ

וְהַכְּנַעֲנִי הִישֵׁב בְּהַר הָהוּא וַיָּכּוּם וַיַּקְתּוּם עַד־הַחֲרָמָה: וַיִּרְדּוּ הָעֲמַלְקִי

15

- וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- אֱלֹהִים כִּי תבאו אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֵיתִיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָכֶם: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

יהוה spoke to Moses, saying:

Speak to the Israelite people and say to them: When you enter the land that I am giving you to settle in,